



## PULSADOR DE ALARMA MANUAL REARMABLE DIRECCIONABLE CON DOBLE AISLADOR

## PULSANTE D'ALLARME MANUALE RESETTABILE E INDIRIZZABILE CON DOPPIO ISOLATORE

## ADDRESSABLE RESETTABLE MANUAL ALARM BUTTON WITH DOUBLE ISOLATOR

# EX-P5

### ESPAÑOL

El pulsador es un punto de alarma manual para el sistema direccionable de detección de incendio. El pulsador de alarma se conecta a la central analógica a través del lazo. No es posible conectarlo a otros tipos de centrales analógicas.

#### FUNCIONAMIENTO

Una vez accionado, éste queda activado hasta que se realiza un rearme manual mediante la llave. Para rearmar el pulsador girar la llave ¼ de vuelta a la izquierda y quedará listo para un nuevo uso, como muestra la figura (1).

El pulsador tiene un piloto bicolor (rojo y amarillo):

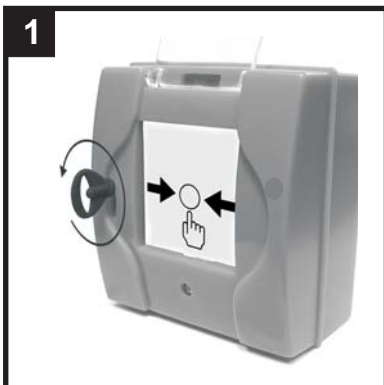
- **rojo** para indicar alarma incendio, fallo punto;
- **amarillo** para indicar corte circuito bucle.

#### INSTALACIÓN

Por lo general, todo pulsador de alarmas se instalará en la pared, en rutas de salida de emergencia. Deberá quedar claramente visible, identificable y accesible. Para el montaje de superficie del pulsador a la pared, desmonte el panel frontal mediante el tornillo, y fije la base mediante tornillos 3.5X30mm según la superficie. Para la entrada de cables, realice un taladro en la parte superior, tal como muestran las figuras (2,3). Utilice la base específica para el montaje empotrado en la pared, tal como muestran las figuras. Para efectuar la conexión del pulsador es suficiente quitar el tornillo en el frente del pulsador (bajo de la "ventanilla" non ho trovato un termine + appropriato) y levantar la tapa para acceder a los bornes.

ATENCIÓN: NO ABRIR LA TAPA INTERMEDIA. ESTA OPERACIÓN PODRIAS POVOCAR DAÑOS ACCIDENTALES AL EQUIPO.

PARA EL MANTENIMIENTO DESPUES DE LA INSTALACIÓN, UTILIZAR LAS NORMAS NACIONALES DE CADAPAIS.



### ITALIANO

Il pulsante d'allarme è un punto di chiama manuale per sistemi indirizzabili d'allarme incendio. Il pulsante viene connesso alla centrale indirizzabile attraverso un collegamento a loop. Non è possibile il collegamento ad altri tipi di centrali.

#### FUNZIONAMENTO

Una volta attivato il pulsante rimane attivo fino a che non viene ripristinato manualmente tramite la chiave. Per ripristinare il pulsante, girare la chiave di ¼ di giro a sinistra, in senso antiorario. Vedere figura (1).

Il pulsante ha un led bicolore (rosso e giallo):

- **rosso** per indicare allarme incendio, guasto punto;
- **giallo** per indicare corto circuito loop.

#### INSTALLAZIONE

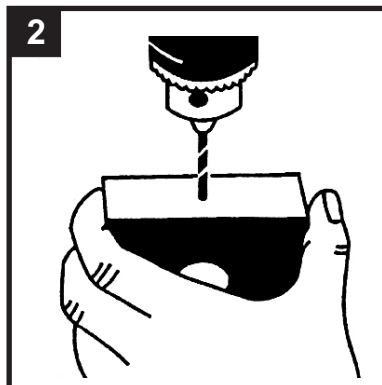
Normalmente i pulsanti di allarme sono installati sui muri di uscita, all'esterno del posto da proteggere. Deve essere facilmente visibile, identificabile e accessibile.

Per fissare il pulsante d'allarme al muro, rimuovere il frontellino togliendo le viti e fissare la base tramite viti da 3,5x30mm. Per l'ingresso dei cavi fare riferimento alle figure (2-3). Utilizzare la base apposita per il fissaggio a muro, come mostrato nel disegno.

Per effettuare il collegamento del pulsante è sufficiente togliere la vite sul frontale del pulsante (sotto lo sportellino) e sollevare il coperchio per avere accesso alla morsetteria.

ATTENZIONE: NON ABRIRE IL COPERCHIO INTERMEDIO. TALE OPERAZIONE POTREBBE CAUSARE DEI DANNI ACCIDENTALI AL DISPOSITIVO.

PER LA MANUTENZIONE DOPO L'INSTALLAZIONE, FARE RIFERIMENTO ALLE NORMATIVE NAZIONALI (IN ITALIA: UN9795)



### ENGLISH

The alarm button is a manual call point for addressable fire-detecting systems. The alarm button is connected to the addressable control panel through the loop connection. it's not possible to connect it to other type of control panel.

#### OPERATION

Once in action the button remains activated until it is manually reset by key. To reset the button, turn the key ¼ to the left, anticlockwise, and it is ready for the next use as shown in picture (1).

The button has one bi-colour led (red and yellow):

- **red** for fire alarm and fault signaling;
- **yellow** for loop short circuit signaling.

#### INSTALLATION

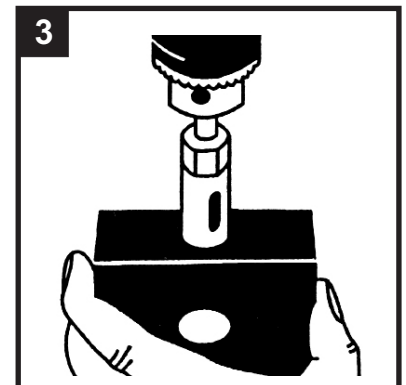
Generally alarm buttons are installed on the wall of exits, outside the place to be protected. It must be clearly visible, identifiable and accessible.

To fix the alarm button on the wall, remove the front panel taking out the screws and fit the base by means of 3,5x30mm screws according to the surface. For cable input, drill a hole in the upper part, as shown in figures (2-3). Use the specific base for built-in fitting on the wall, as shown in the drawings.

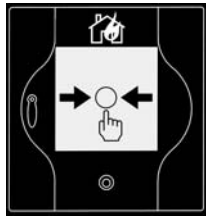
To do the connecting at the button it is sufficient remove the screw from the frontal of button (under the transparent cover) and raise the button to have the access at the clips.

ATTENTION: THE USER DOES NOT MUST OPEN THE COVER INTERMEDIATE. THIS OPERATION CAN MAKE DAMAGE AT INTERNAL DEVICE.

FOR MAINTENANCE AFTER INSTALLATION, PLEASE REFER TO NATIONAL STANDARD, THAT CAN CHANGE FOR EACH COUNTRY



**FUNCIONAMIENTO  
FUNZIONAMENTO  
OPERATION**

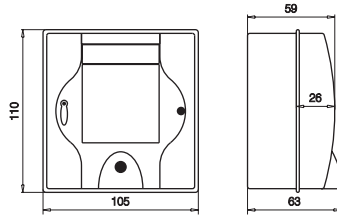


**REPOSO  
RIPOSO  
STAND-BY**

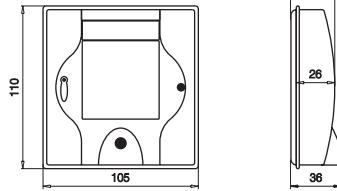


**ACTIVADO  
ATTIVO  
ACTIVATED**

**DIMENSIONES  
DIMENSIONI  
DIMENSIONS**

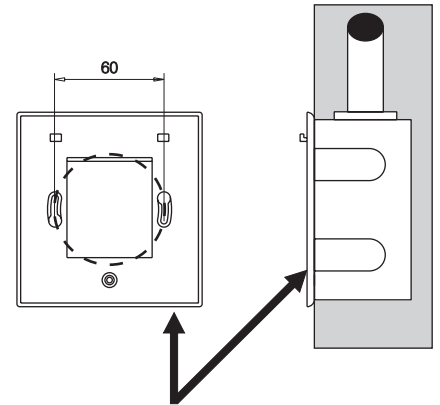


Dimensiones con base de superficie  
Dimensione con la base per fissaggio al muro  
Dimensions with base for surface wall mounting



Dimensiones con base para empotrar  
Dimensioni con base a fissaggio rasente  
Dimensions with base for flush mounting

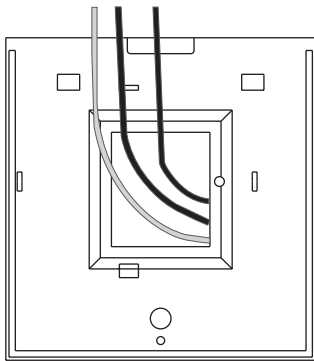
**MONTAJE EMPOTRADO  
MONTAGGIO RASENTE  
FLUSH MOUNTING**



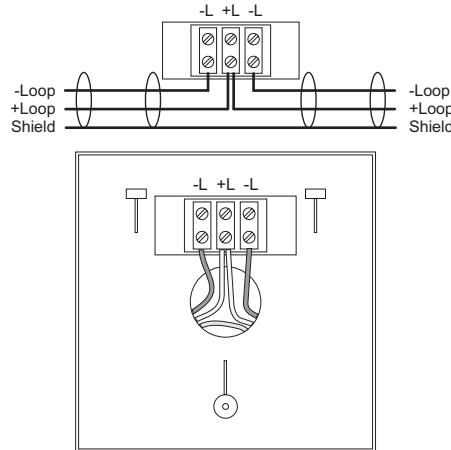
Base para cajetín universal.  
Adattabile a contenitori standard.  
Adaptable to standard boxes.

**CABLES DE CONEXIONADO  
FILI DI COLLEGAMENTO  
CONNECTION WIRES**

- +Bucle (cable rojo), -Bucle (cables negros)
- +Loop (cavo rosso), - Loop (cavi neri)
- +Loop (Red wire), - Loop (Black wires)



**CONEXIONADO  
CONNESSIONE ALLA CENTRALE  
WIRING TO CONTROL PANEL**



**BASE DISPONIBLE  
BASE DISPONIBILE  
AVAILABLE BASE**



Base de superficie  
Base per montaggio a muro  
Base for surface wall mounting

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

**Mecánicas:**

Dimensiones máx .....110 x 105 x 63mm  
Dimensiones mín .....110 x 105 x 36mm  
Tornillos fijación..... 2x (3,5x30mm)

**Eléctricas:**

Tensión de alimentación.....24Vdc  
Consumo en reposo.....90uA  
Estados ..... reposo, alarma, fallo corte circuito  
Conexión de bucle.....Protocolo de FDP  
Temperatura trabajo.....-10°C / +70°C  
Temp. de almacenado.....-10°C / +70°C  
Humedad relativa máx (no condensada).....93%  
Protección.....IP40  
Normas.....EN54-11:2001, EN54-17:2005  
Certificado CPD.....1293-CPD-0199  
Fabricado in.....Italia da FDP

Todos los parámetros eléctricos se muestran en la ficha técnica "Isolator parameters ofr EN54-17:2005", rev.03 de 15-nov-2010.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

**Meccanica:**

Dimensione max.....110 x 105 x 63mm  
Dimensione mín.....110 x 105 x 36mm  
Viti di fissaggio.....2 x (3,5x30mm)

**Elettrica:**

Tensione di alimentazione.....24Vcc  
Consumo a riposo.....90uA  
Stati.....riposo, allarme, guasto corto circuito  
Connessione loop.....Protocollo FDP  
Temperatura di funzionamento.....-10°C / +70°C  
Temperatura di stoccaggio.....-10°C / +70°C  
Umidità relativa max (no condensa).....93%  
Protezione.....IP40  
Norme.....EN54-11:2001, EN54-17:2005  
Certificato CPD.....1293-CPD-0199  
Fabricato in.....Italia da FDP

Tutti i parametri elettrici sono riportati nel documento tecnico "Isolator parameters for EN54-17:2005", rev.03 del 15-11-2010.

**TECHNICAL DATA**

**Mechanical:**

Maximum dimensions.....110 x 105 x 63mm  
Minimum dimensions.....110 x 105 x 36mm  
Fixing screws.....2 x (3,5x30mm)

**Electrical:**

Power supply.....24Vdc  
Stand-by power consumption.....90uA  
Status.....stand-by, alarm, schort circuit fault  
Loop connection.....FDP protocol  
Working temperature.....-10°C / +70°C  
Storage temperature.....-10°C / +70°C  
Max. relative humidity (no condensed).....93%  
Protection.....IP40  
Standards.....EN54-11:2001, EN54-17:2005  
CPD Certificate.....1293-CPD-0199  
Made in.....Italy from FDP

All electrical parameter are shown in the technical sheet "Isolator parameters for EN54-17:2005", rev.03 of 15-nov-2010.

La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso. La garantía convencional para los productos es de 12 meses a partir de la fecha de la documentación fiscal de compra.

L'azienda si riserva di apportare eventuali modifiche senza preavviso. La garanzia convenzionale dei prodotti è valida 12 mesi dalla data di rilascio del documento fiscale che ne prova l'acquisto.

The manufacturer reserves the right to apply or revise modifications to its equipment without any prior notice. The conventional warranantee is valid for 12 months starting from the date of the sales document to proof of purchase released.

